

**STRATEGI PENERJEMAHAN IDIOM
DALAM NOVEL *THE GIRL ON THE TRAIN*
KARYA PAULA HAWKINS**

SKRIPSI

Diajukan untuk dipertahankan dalam
Ujian Sidang Sarjana Sastra
Program Studi Sastra Inggris

Oleh

**DELIA IMANIAR PUTRI HIDAYAT
NPM: 041115082**



**FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN BUDAYA
UNIVERSITAS PAKUAN
BOGOR
JULI 2021**

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi yang disusun oleh

Nama : Delia Imaniar Putri Hidayat
NPM : 041115082
Judul : **Strategi Penerjemahan Idiom**
Dalam : **Novel *The Girl on the Train***
Karya Paula Hawkins

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra pada Program Studi Sastra Inggris Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Budaya, Universitas Pakuan, Bogor.

DEWAN PENGUJI

Ketua Sidang/Penguji : Dr. Henny Suharyati, M.Si

Pembimbing 1/Penguji : Ni Made Widisanti S., M.Hum

Pembimbing 2/Penguji : Sari Rejeki, M.Hum

Penguji Utama : Maulana Taufik, M.Hum

Ditetapkan di : Bogor

Tanggal : 5 Juli 2021

oleh

Dekan Fakultas Ilmu Sosial
dan Ilmu Budaya

Ketua Program Studi
Sastra Inggris

Dr. Henny Suharyati, M.Si

Ni Made Widisanti
S., M.Hum

ABSTRACT

Name : Delia Imaniar Putri Hidayat
Study Program : English Literature
Judul : Strategi Penerjemahan Idiom Dalam
Novel *The Girl on the Train* Karya
Paula Hawkins

The objectives of this research entitled "Strategi Penerjemahan Idiom Dalam Novel *The Girl on the Train* Karya Paula Hawkins" are to indicate the types of idioms appear in Paula Hawkins' novel *The Girl on the Train* and to point out which strategies in translating idioms are mostly used by the translator. The research methodology applied is a qualitative method. The theories applied in this research refer to O'Dell and McCarthy's theory (2010) of type of idiom and Baker's theory (2011) of strategies in translating idiom. Based on data analysis, there are 74 idioms data found in the novel. Types of idioms found are *Similes, Binomials, Proverbs, Euphemisms, Cliché, Fixed Statement and Other Language*. The strategy mostly used in translating the idiom is *Translation by Paraphrase Strategy* with 54 data.

Keywords: *Idiom, Translation Strategy, The Girl on the Train, O'Dell and McCarthy's Theory, Baker's Theory*